

ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ № 33
(გამარტივებული შესყიდვა)

წინამდებარე ხელშეკრულება დაიდო 2015 წლის 30 აპრილს ქ. თბილისში
შემსყიდველი: სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტო
გენერალური დირექტორი: დავით ტყემალაძე
მისამართი: ქ. თბილისი, ჩარგლის ქუჩა №67, ტელეფონი 2 61-35-00
საიდენტიფიკაციო კოდი: 200162224
საბანკო რეკვიზიტები: სახელმწიფო ხაზინის ერთიანი ანგარიში, კოდი TRESGE22,
ანგარიშის ნომერი: 707177053

მიმწოდებელი: ინდივიდუალური მეწარმე მარინე იმედაშვილი
საინდეტიფიკაციო კოდი: 01021016031
მისამართი: ქ. თბილისის ნაძალადევის რაიონში, სანჯონა კ16ვ ბ35
საბანკო რეკვიზიტები: სს პროკრედიტ ბანკი; ბანკის კოდი MIBGGE22;
ანგარიშის ნომერი: GE12PC0473600100001249.

ერთი მხრივ _ შემსყიდველი, და მეორე მხრივ _ მიმწოდებელი, ადასტურებენ, რომ მათ შორის მიღწეულია შეთანხმება შემდეგზე:

1. ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინთა განმარტებები

- 1.1. „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ – (შემდგომში „ხელშეკრულება“) შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის დადებული წინამდებარე ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით.
- 1.2. „ხელშეკრულების ღირებულება“ – საერთო თანხა, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისათვის.
- 1.3. „დღე“, „კვირა“, „თვე“ – კალენდარული დღე, კვირა, თვე.
- 1.4. „შემსყიდველი“ – ორგანიზაცია, რომელიც ახორციელებს შესყიდვას.
- 1.5. „მიმწოდებელი“ – პირი, რომელიც ახორციელებს მომსახურებას ხელშეკრულების ფარგლებში.
- 1.6. „მომსახურება“ – ხელშეკრულების მე-2 მუხლით გათვალისწინებული ხელშეკრულების საგანი.

2. ხელშეკრულების საგანი

- 2.1 სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნულ სააგენტოსა და ევროკავშირის წარმომადგენლობას შორის გაფორმებული საგრანტო ხელშეკრულებით (ENPI/2012/301-051) სააგენტოსთვის გამოყოფილი გრანტის ფარგლებში მთარგმნელობითი მომსახურების შესყიდვა (CPV-79530000).

3. ხელშეკრულების ღირებულება

- 3.1 ხელშეკრულების ღირებულებაა: **450,00 ლარი.**

ოთხას ორმოცდაათი ლარი და ნული თეთრი

(თანხა სიტყვიერად)

- 3.1.1 ერთი გვერდის თარგმნის ღირებულებაა 9 ლარი.

1. ს. მ. გ. 30.04.15.



- 3.2 ხელშეკრულების ღირებულება შეიცავს მიმწოდებლის ყველა ხარჯებსა და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილ გადასახადებს, დაკავშირებულ მომსახურების გაწევასთან (ღირებულებაში არ გაითვალისწინება დღგ).

4. მხარეთა უფლება-მოვალეობები

- 4.1 მიმწოდებელი ვალდებულია:
- ა) შემსყიდველს გაუწიოს ქართულიდან ინგლისურ ენაზე 50 გვერდის თარგმნის მომსახურება.
 - ბ) მომსახურება განახორციელოს წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრულ ვადაში.
- 4.2 მიმწოდებელი უფლებამოსილია:
- ა) შემსყიდველს მოსთხოვოს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება;
- 4.3 შემსყიდველი ვალდებულია:
- ა) განახორციელოს წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მოთხოვნების დაცვით გაწეული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება;
- 4.4 შემსყიდველი უფლებამოსილია:
- ა) მიმწოდებლისგან მოითხოვოს მომსახურების გაწევა წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებში;
 - ბ) შეამოწმოს მომსახურების გაწევის ხარისხი, მომსახურების გაწევის მიმდინარეობა;
 - გ) მონიტორინგის შედეგად მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების დარღვევის აღმოჩენის შემთხვევაში მისცეს მას მითითება ვალდებულებების დარღვევის გამოსწორების შესახებ ან შეწყვიტოს (არ განახორციელოს) მიმწოდებლის დაფინანსება.

5. ხარისხი

- 5.1 მიმწოდებელი პასუხს აგებს გაწეული მომსახურების ხარისხზე, ხოლო შემსყიდველი უფლებამოსილია ჩაატაროს გაწეული მომსახურების ხარისხის შემოწმება.

6. მომსახურების მიღება-ჩაბარების წესი

- 6.1 შემსყიდველი უფლებამოსილია ჩაატაროს გაწეული მომსახურების ინსპექტირება, რისთვისაც გამოყოფს უფლებამოსილ პირს: საერთაშორისო ურთიერთობების, პროტოკოლისა და მარკეტინგის განყოფილების უფროსს ეკატერინე ლაბაძეს, რომელიც უფლებამოსილია ჩაატაროს ხელშეკრულების პირობების შესრულების ინსპექტირება.
- 6.2 წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების გაწევის დადასტურების მიზნით, შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის ფორმდება მიღება-ჩაბარების აქტი.
- 6.3 მომსახურება ჩაითვლება გაწეულად მხოლოდ მხარეებს შორის მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ.
- 6.4 მიმწოდებელი ვალდებულია შემსყიდველის მხრიდან მოთხოვნილი გაწეული მომსახურების დადასტურების და ანაზღაურების მიღების მიზნით შემსყიდველს წარმოუდგინოს შესაბამისი დოკუმენტაცია. ანგარიშსწორების სავალდებულო წინაპირობა არის მიღება-ჩაბარების აქტი.
- 6.5 შემსყიდველის მხრიდან მიღება-ჩაბარების აქტზე ხელმოწერის უფლებამოსილება ენიჭება სამეურნეო განყოფილების კონსულტანტის მოვალეობის შემსრულებელს მანანა დარსაველიძეს.

7. ანგარიშსწორების წესი

- 7.1 გაწეული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება განხორციელდება წინამდებარე ხელშეკრულების 6.4 პუნქტით გათვალისწინებული დოკუმენტაციის წარმოდგენიდან 15 სამუშაო დღის განმავლობაში.
- 7.2 ანგარიშსწორების ვალუტა: ლარი;
- 7.3 ანგარიშსწორების ფორმა: უნაღდო.



8. მომსახურების გაწევის ადგილი და ვადები

- 8.1 მომსახურების გაწევის ადგილი: ქ. თბილისი, ჩარგლის ქ. №67.
- 8.2 მომსახურება უნდა განხორციელდეს წინამდებარე ხელშეკრულების ძალაში შესვლიდან 2015 წლის 22 მაისის ჩათვლით.

9. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

- 9.1 წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა მიერ მისი ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2015 წლის 30 ივნისის ჩათვლით.

10. პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების დარღვევისთვის

- 10.1 მხარეებმა ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებები უნდა შეასრულონ ჯეროვნად, კეთილსინდისიერად ხელშეკრულებით დათქმულ დროსა და ადგილას. მხარეები პასუხს აგებენ ხელშეკრულებით განსაზღვრული პირობების შეუსრულებლობის, არაჯეროვანი შესრულების ან/და დაგვიანებით შესრულებისათვის ხელშეკრულებით და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით;
- 10.2 მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის, არაჯეროვანი შესრულების ან/და დაგვიანებით შესრულების შემთხვევაში გამოიყენება სანქციები, რომელთა ფორმა, ოდენობა, ამოქმედების პირობები განსაზღვრულია წინამდებარე ხელშეკრულებით.
- 10.3 მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან/და არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში შემსყიდველი უფლებამოსილია დააკისროს მიმწოდებელს სანქციის სახით ჯარიმა ხელშეკრულების ღირებულების 10%-ის ოდენობით.
- 10.4 არაჯეროვნად შესრულებას წარმოადგენს უხარისხო მომსახურების გაწევა. ამასთან, არაჯეროვნად გაწეულად მიიჩნევა ნებისმიერი ვალდებულების შეუსრულებლობა, რომელიც ნაკისრი აქვს მიმწოდებელს წინამდებარე ხელშეკრულებით, გარდა 10.5 პუნქტით განსაზღვრული შემთხვევისა.
- 10.5 მიმწოდებლის მიერ დაგვიანებით შესრულებას წარმოადგენს მომსახურების გაწევის წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მიწოდების ვადის დარღვევა, რისთვისაც შემსყიდველი უფლებამოსილია დააკისროს მიმწოდებელს პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე დროულად გაუწეველი მომსახურების ღირებულების 0,1%-ის ოდენობით.
- 10.6 მიმწოდებელი უფლებამოსილია შემსყიდველის მხრიდან ანაზღაურების ვადის გადაცილების შემთხვევაში დააკისროს შემსყიდველს პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე გადასახდელი თანხის 0,1%-ის ოდენობით.
- 10.7 მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მეორე მხარე უფლებამოსილია ცალმხრივად მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ.
- 10.8 სანქციების დაწესება არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

11. ფორს-მაჟორი

- 11.1 ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.
- 11.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არის დაკავშირებული მხარეთა ნების გამოვლენასთან, შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი ან/და გამოწვეულია დაუძლეველი ძალის დადგომით (საომარი ან საგანგებო მდგომარეობა, სტიქიური უბედურება, ეპიდემია, კარანტინი, საქართველოს მთავრობის მიერ გამოცხადებული მორატორიუმი, საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესება, საბიუჯეტო



ასიგნებების მკვეთრი შემცირება და სხვა) ამასთან აღნიშნული გარემოება მხარეთა მიერ შესაძლოა განხილულ იქნას როგორც ფორს-მაჟორი მხოლოდ იმ შემთხვევაში თუ აღნიშნული გარემოებების დადგომა უშუალოდ უშლის ხელს მხარეთა მიერ ვალდებულებების შესრულებას. შესაბამისად, ხელშეკრულების შესრულების ვადაც გადაიწვეს შესაბამისი დროით, ფორს-მაჟორულ გარემოებათა დასრულების შემდგომ.

11.3 მხარე, რომელსაც შეექმნა ფორს-მაჟორული გარემოება, ვალდებულია დაუყოვნებლივ წერილობით აცნობოს აღნიშნულის შესახებ მეორე მხარეს.

11.4 თუ ხელშეკრულების პირობების სრული ან ნაწილობრივი შეუსრულებლობის გამომწვევი პირობები გაგრძელდა ერთ თვეზე მეტ ხანს, მხარეებს უფლება აქვთ შეწყვიტონ ხელშეკრულება, კომპენსაციის მოთხოვნის უფლების გარეშე.

12. სადაო საკითხების გადაწყვეტა

12.1 ხელშეკრულების დამდები მხარეები თანხმდებიან მასზედ, რომ ყველა ღონეს იხმარენ, რათა პირდაპირი მოლაპარაკებების გზით და ურთიერთშეთანხმებით მოაგვარონ ყველა უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული სხვა საკითხების ირგვლივ.

12.2 თუ შემსყიდველი და მიმწოდებელი ვერ შეძლებენ სადაო საკითხის შეთანხმებით მოგვარებას, ნებისმიერ მხარეს უფლება აქვს დავის გადაწყვეტის მიზნით საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით მიმართოს სასამართლოს.

13. სხვა პირობები

13.1 ხელშეკრულებაში დამატებების და/ან ცვლილებების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ წერილობითი ფორმით მხარეთა ხელმოწერით და წარმოადგენს ამ ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

13.2 ხელშეკრულების ყველა დანართი, ცვლილება და დამატება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ ითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

13.3 ხელშეკრულების მოქმედება შეიძლება შეწყდეს მხარეთა ინიციატივით, ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

13.4 ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ ენაზე, ორი თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად (ერთი ეგზემპლარი გადაეცემა მიმწოდებელს, ერთი ეგზემპლარი - შემსყიდველს).

14. მხარეთა ხელმოწერები

შემსყიდველის მხრიდან

მიმწოდებლის მხრიდან

გენერალური დირექტორი

ინდივიდუალური მეწარმე

დავით ტყემალაძე

მარინე იმედაშვილი



მარინე იმედაშვილი



